

Загадки корель Олонецкой губ.

Представляемая мною загадки собраны преимущественно въ Святозерѣ, Пряжѣ, Сязозерѣ, Вешкелицахъ и Салменицахъ Петрозаводскаго уѣзда, и расположены онѣ въ томъ порядкѣ, въ какомъ собраны. Текстъ ихъ переданъ на двухъ языкахъ — на корельскомъ и русскомъ. Текстъ корельскій написанъ русскими буквами, и только для изображенія звуковъ, для которыхъ нѣтъ соотвѣтствующихъ буквъ въ русской азбукѣ, я прибѣгнулъ къ особымъ знакамъ: звукъ, средній между русскими «у» и «ю», я изображаю ъ, средній между «а» и «я», — ä, средній между «о» и «ё» — ö; придыханіе, среднее между г и х — изображаю черезъ h. Всѣ же остальные звуки изображены русскими буквами.

- | | |
|---|---|
| 1. Ми пертилэ селлинь? — кирвезь. | Что на избу спиной? — топорь. |
| 2. Ми пертилэ эзинь? — образь. | Что на избу передомъ (лицомъ)?— икона. |
| 3. Ми пертизь нăгемятöй? — ляммю. | Что въ избѣ невидимо? — тепло. |
| 4. Сада сарвинэ, туһа ювринэ, минь
панэдъ, кай юовь. — Кюлю-пяччи. | Сто роговъ, тысяча корней, — что
положишь, все выпьетъ. — Каменка въ
банѣ. |
| 5. Иштувъ акку пертизь, каксь
бійбойдъ суузъ. — Орзи-пачась. | Сидитъ баба въ избѣ, двѣ кромки во рту.—
Столбъ въ избѣ, къ которому
прикрѣпляются двѣ полки. |
| 6. Ламмаһадъ айязь, һяннăдъ ираль.
— Лузикадъ. | Овцы въ огородѣ, хвосты внѣ.
Ложки въ мискѣ. |
| 7. Какси мустуа вастай. — Лаги и лате. | Двое черныхъ другъ противъ друга.
Поль и потолокъ. |
| 8. Сада садататъ ўхтэлъ піелуксэлъ
муатаһъ. — Лаги. | Сто солдатъ на одной подушкѣ спятъ. —
Потолокъ. |
| 9. Луйкой, лайкой лууһизень мечянь-
така. — Кіели. | Трещитъ, звенитъ за костянымъ лѣсомъ. —
Языкъ. |
| 10. Валгей нево айянь така. —
Лумикибозь | Бѣлая лошадь за огородой. Сугробъ снѣга. |
| 11. Руби-кажа айяль. — Тайвазь. | Коростовая шубенка на огородѣ. Звѣздное
небо. |

12. Пиккарайнэ, пуөрюзайнэ, кайкелэ муалэ армазь. — Денгу. Маленькій, кругленькій, всему міру дорогой.—Монета.
13. Онъ минуль оршой, минъ панэдъ кай каннавъ. — Стола. Есть у меня жеребець, что положишь, все несеть. — Столь.
14. Кичеряйнэ, кячеряйнэ, кай кядэдъ каччовъ. — Кіягю. Изогнутый, гнутый руки всѣхъ разсмотреть. Дверная скобка (ручка).
15. Педру сэйзовъ, ялгадъ муаһъ эй тавдүтә (коскеда). — Кяткюдъ. Стоит олень, ноги до земли не дотрагиваются. — Колыбель.
16. Почійне пуөрүвъ, вачайнэ тавзъ тайну. Поросёнокъ вертится, брюхо полное. Веретено, съ намотанными на него нитками.
17. Рускей сукку тайгиназь. — Вуассу. Красный чулокъ въ квашнѣ. Квась.
18. Лיעувъ, тювдювъ, лиһась рипшувъ. — Сергу. Качается, трясется, за мясо держится.— Серёжка.
19. Леллойнэ левонъ пияль, үксъ ялгу перзіень алль. — Труба. «Леллойне» (непереводимое слово; — по смыслу оно обозначаетъ нѣчто удалое, бойкое по движеніямъ, выскочку...) надъ крышей, одна нога подъ з... Труба курной печи.
20. Иккунаһъ ей сүннү, сейнәнъ пуазуһъ сүннүвъ. — Сардю. Въ окно не входит, а въ стѣнной пазъ (щель, образуемая въ стѣнѣ между бревнами) входит. — Переплётъ изъ лучины, который полагается на дровни.
21. Солой суотъ-мюөти, янөй іядъ-мюөти,пlockкь-очинь вастаһъ. — Кангась-кудонду. Цапля по болоту, заяць по льду, — стукъ... лбами вмѣстѣ. — Ставь ткуть.
22. Кичеряйнэ, кячеряйнэ, кай хелмадъ каччовъ. — Кюннүзъ. Горбатый, гнутый подола всѣхъ разсмотреть. — Порогъ.
23. Кичеряйнэ, кячеряйнэ кайкилә кяттү аннавъ. — Кіягю. Изогнутый, — гнутый всѣмъ руку подаетъ.—Ручка дверная.
24. Ми вуарнась пужюмятөй? — Муна (яиччү) или керә. Что на вѣшалкѣ не держится? — яйцо или клубокъ.

25. Лукку лукунь-піяль, лукку лукунь-піяль, лукунь-піяль тӧппяһяйнэ. — Каттиль-коуку. Замокъ надъ замкомъ, замокъ надъ замкомъ, надъ замкомъ кочка. — Крюкъ, на который вѣсятъ котѣль.
26. Пурнуйнэ тӧвзъ кулдасть керясть. — Тулэһмозъ. Засѣкъ, полный золотыхъ кружечковъ. — Жаратокъ.
27. Матей да тӧпей үхтэһъ кайвоһъ ведэлэкявюеӧһъ. — һаву да коуку. Головастикъ и мохнатка въ одинъ колодезь за водой ходять. — Крюкъ и помяло.
28. Пяйвядъ пѣлккюннӱ, үӧдъ лавтанну. — Постели. Днемъ бревномъ, ночью плотомъ. — Постеля.
29. Кунна мянэдъ кулдикой; исту, исту руга — чяпчю. — Куузи и һуабу. Куда идешь золотистый? — Сиди, сиди корявое смолье. — Ель и осина.
30. Ламмась мечясь астувъ, вилладъ муась рипутаһъ. — һейнь-реки. Овца идетъ изъ лѣсу, шерсть по землѣ волочится. — Возъ съ сѣномъ.
31. Мужикку меччяһъ астувъ, зиркало селянь — така. Кирвезъ. Мужикъ въ лѣсъ идетъ зеркало за спиной. — Топоръ.
32. Мужикку меччягъ астувъ, нэнӧ тайвасту вйльӧвъ. — Викатэһъ. Мужикъ въ лѣсъ идетъ, носомъ небо кроить. — Коса (горбуша).
33. Мужикку меччягъ астувъ, айтайзеть дорогалэ (тіелэ) ияттӧвъ. Лӧпейдъ. Мужикъ въ лѣсъ идетъ, чуланчики по дорогѣ оставляетъ. — Клѣтки отъ лаптей.
34. Мустикой, муврикой, сада сарвикой, туһа-юврикой, рѣхкхтӧһезэ — кайкелэ муалэ куудувъ. — Юрю. Темный, черный, сторогій, съ тысячью корней, рявкнетъ — всей землѣ слышно. Громъ.
35. Какси валгедадъ вастай. — Тайвазъ и думи. Двое бѣлыхъ другъ противъ друга. — Небо и снѣгъ.
36. Рийһи равдайнэ, като каграйнэ. Ріехтиль и валінгайнэ. Рига желѣзная, крыша овсянная. — Сковорода съ овсяннымъ блиномъ.
37. Туһа силмӧдъ, сада киведъ. — Верко. Тысяча глазъ, сто камней. — Сѣть.
38. Лунду валгіемби, һилтӱ мустэмби, ора эдэлъ, керӧ кескель. кериччемедъ ялгелъ. — һаракку. Снѣгу бѣлѣе, угля чернѣе, впереди шило, посрединѣ клубокъ, сзади ножницы. — Сорока.

39. Валгейду сүөвү, мустуа шиттувү. — Пярэ. — Ёсть бѣлое, испражняется чернымъ. — Горящая лучина.
40. Какси рускедуа вастай. — Суу. — Двое красныхъ другъ противъ друга. — Верхняя и нижняя полость рта.
41. Какси веллестү элетӑһъ. дӑрогъ кескель, тойнэ тосту эйнӑхтӑ. — Силмядъ. — Живуть два брата, дорога посрединѣ, другъ друга невидятъ. — Глаза.
42. Валгедалэ пеллолэ мустуа кӱлветаһъ. — Кирьяйнэ. — По бѣлому полю чернымъ сѣютъ. — Письмо.
43. Суогурбой пеллодъ мюӧти хюппивъ. — Чирпи. — Цапля по полю скачетъ. — Серпъ.
44. ӱксъ сановъ; стукъ, стукъ; тойнэ сановъ: стукъ, стукъ; колмайзъ сановъ: стукъ, стукъ; нелляйзъ сановъ: стукъ, стукъ; нӱдэйзъ сановъ: шнивъ, шнявъ. Гево. — Одннъ скажетъ: стукъ стукъ; другой скажетъ: стукъ; стукъ; третій скажетъ: стукъ, стукъ; четвертый скажетъ: стукъ, стукъ, пятый скажетъ: шнивъ, шнявъ. — Лошадь.
45. Силмядъ онъ, корвадъ онъ, култа ей вой, нӑхтӑ ей вой. — Луаханню. — Глаза есть, но не видитъ, уши есть, но не слышитъ. — Стоялка.
46. Силь (туаль) илмалъ турки туодаһъ, тӑль илмалъ каглузъ паннаһъ. — Катиль. — Съ того свѣту шубу привозятъ, на семь свѣтѣ воротникъ пришиваютъ. Котель изъ Россіи, а дужка къ нему придѣлывается въ Корелѣ.
47. Перти отэтаһъ, иккунадъ сиһъ дятэтӑһъ. — Нуотту и ляхтэгеть. — Избу снимаютъ (берутъ), окна тутъ оставляютъ. Неводъ и проруби.
48. Тули туттури пертиһъ керяй кулдадъ, керяй һобьядъ, отти кулдайзень ориһень ляхтиезъ ¹⁾). Вилу. — Пришелъ врагъ въ избу, собралъ золото, собралъ серебро, и, уходя, увелъ золотого жеребца ²⁾). — Холодъ.
49. Ничкявъ, нячкявъ, нило пӱанъ тунговъ. — Тайгинъ. — Шлепаетъ, хлопаетъ, голую голову пихаетъ. — Мѣситъ квашню.
50. Линдуйнэ леннӑвъ, лӱйнайнэ һяндӑйнэ. — Нӱеглӑнӱитинъ-керӑ. — Летитъ птичка, коноплянный хвостикъ. — Иголка съ ниткой.

¹⁾ «i» здѣсь произносится нѣсколько тверже, чѣмъ русское «и», и мягче «ы».

²⁾ «Золотой жеребецъ» — огонь въ жараткѣ.

51. Питкемби питкїй пуу, мадалэмби муаһейнїя. — Д`орогъ (тіе).
Длиннѣ самыхъ длинныхъ деревьевъ, ниже самой низкой травы. — Дорога.
52. Окулинъ оясъ, ненә куйваль. — Кязәстїй.
Акулина въ канавѣ (ручейкѣ), носъ на сушѣ. — Рукомойникъ.
53. Войту кокой вуарнась. — Пишшали (оружь).
Вымазанный пирогъ (кокой) на гвоздѣ. — Ружье.
54. Рїескадъ майдодъ латгїеле куаттиһъ, кюндэлъ и һамбаһалъ эй суа пороттай. — Пяй-пасто латтяйлъ.
Прѣсное молоко по полу разлито, ни ногтями, ни зубами достать нельзя. — Солнечный свѣтъ на полу.
55. Нель нейдистъ ўхтелә куорэлә куштаһъ. — Леһмянъ-люпсәндә.
Четыре дѣвушки на одну кору мочатся. — Доеніе коровы.
56. Нель нейдистъ ўхтелә вюӧлә вюӧстәттү, тойнә тостъ табайтаһъ. Керинъ лавдадъ.
Четыре дѣвушки однимъ поясомъ опоясаны, другъ друга имають (ловятъ). — Особый снарядъ для разматанїя нитокъ.
57. Укойнә крүһнәйнә кайкенъ муанъ (пеллонъ) ўхтәһъ кобраһъ табай. — Чирпи.
Горбатенькїй мужичекъ всю землю (поле) въ одну пясть собралъ. — Серпъ.
58. Мужикку пячилә новзовъ, савакко перзїесь риппувъ. — Кажї.
Мужикъ на печку поднимается, палка сзади виситъ. — Кошка.
59. Рускей да валгей вастаккай вакайзесь. — Муна (яичү).
Красное и бѣлое другъ противъ друга въ коробочкѣ. — Яйцо.
60. Кодїһъ туловъ коччїенъ, таһналә мянӧвъ тачиттаянъ. — һейнъ-реки.
Домой приходитъ на возу, а на дворъ заходитъ охапками. — Сѣно.
61. Онъ минулъ оршой, кенъ истуһезә, кайкїй каннавъ. — Скамню (лавче).
Есть у меня жеребецъ, кто ни сядетъ, всѣхъ несетъ. — Скамейка.
62. Мустикой-муврикой, минъ панәдъ, кайюовъ. — Кюлюнпяччи.
Темный-черномазый, что ни положишь, все выпьетъ. — Каменка въ банѣ.
63. Пертиһъ (кириккёһъ) эй сүндү, кобраһъ сүндүвъ. — Валки.
Въ избу (церковь) не входитъ, въ пясть войдетъ. — Особаго рода шесть, очень длинный, употребляющїйся при закидыванїи невода зимою.

64. Аканъ ряччинъ айданъ пїяль, тївзъ тїяйдъ. — Тайвазъ тіахтидэнъ-керя. — Бабья сорочка на огородъ, полная вшей. — Звѣздное небо.
65. Куйву крома иккунанъ-така. — Кулдайму. — Сухая кромка за окномъ. — Луна.
66. Лехтэдъ бумажнойдъ, марьядъ сахарнойдъ. — Сирце-соба. — Листья бумажные, ягоды сахарныя. — Ситцевая рубашка съ фарфоровыми (каменными) пуговками.
67. Сўвя да һўвя, мусту да магей. — Вой пада. — Глубокое да хорошее, черное да сладкое. — Масляникъ (горшокъ съ масломъ).
68. Орзикко, парзикко, чумуликко, тївзиккѳ. — Келло-ягадъ. — Сдѣлано изъ полокъ и бревень и доверху наполнено. — Колокольня.
69. Пелдо-равдайнэ (стѣклайнэ), пїендарэдъ пууһизэдъ. — Иккунъ. — Поле желѣзное (стеклянное), межи деревянныя. — Оконная рама.
70. Кусъ тулидъ һуорту пїя? Мидя синулэ пїертүпїя? — Нїйту и мятязъ. — Откуда пришелъ, — бритая голова? — А что тебѣ, — и. . . . голова? — лугъ (пожня) и кочка.
71. Кодизъ ляхтѳвъ, кодихъ каччовъ; мечасъ туловъ, мечайһъ каччовъ. Кашшали. — Изъ дому идетъ, домой смотритъ, изъ лѣсу идетъ, въ лѣсѣ глядятъ. — Кошель на спинѣ.
72. Осикайнэ ордэлъ, васюкайнэ вуарналъ, сїйманайнэ сэйналъ. — Труба пуу, кязи-пайку, образъ — Осипъ на полкѣ, Васька на вѣшалкѣ, Симонъ на стѣнѣ. — Палка, которой подпирають доску въ курной трубѣ; полотенце и икона.
73. Валгей сукку куарзинась. — һомеһъ. — Бѣлый чулокъ въ подпольѣ. — Плѣсень.
74. Кайкїй дойтормазъ минъ люккявъ? силмядъ. — Что можно бросить дальше всего? — взоръ.
75. Тули вїйзъ мїестү вастаһъ, тукизъ табай, муадъ-васту ряйгяй. — Нэнанъ-нїйшдэндя. — Пришли пять (навстрѣчу) молодцовъ, за волосы поймали, о землю бросили. — Сморканіе носа пальцами.
76. Бриһа паяттавь ўоль куарзинась, кїелта никеллэ эй саа. — Кукой. — Парень поетъ по ночамъ въ подпольѣ, никому уняхъ нельзя. — Пѣтухъ.

77. Кюнзпттаһъ, кябялиттаһъ, сэйнидъ мюӧти новзовъ. — Таһтазъ тайгиназъ. Безъ когтей, безъ лапъ, а по стѣнѣ поднимается. — Тѣсто въ квашнѣ.
78. Кяккювъ карвазъ, кядъ сія паллязъ, пчеллѣһъ игру, перзіеле потіеху. — Васту. Трясется мохнатое (шерстнатое), мѣсто для руки (гдѣ поймать рукой) — голое, для себя игра, з. потѣха. — Вѣникъ.
79. Игенитӧй, аганитой, айтанъ чупузъ истувъ. — Вой. Везъ морды (рыла) и безъ отрубей, въ углу чулана сидитъ ³⁾. — Кадка съ коровьимъ масломъ.
80. Тикку пуузъ, тикку муазъ. — Кезрӧтӧһъ. Дятель на деревѣ, дятель на землѣ. — Пряденіе пряжи. (Лень на прялкѣ и нитки на веретенѣ).
81. Чулкавъ чупузъ, чубуһийри вачазъ (сүдӧмезъ). — Кохтуйнэ акку. Скребется въ углу, пузырчатый мышенокъ въ брюхѣ (внутри). — Беременная женщина.
82. Туатто вастэ родиһъ, пойгатъ мегчӧһъ кявютӧһъ. — Тули да саву. Отецъ только что родится, а сыновья уже въ лѣсъ ходять (охотиться).—Огонь и дымъ.
83. Турки увзи, һелмадъ ловкойль. — Дія ляхтэгидэнь-керӧ. Шуба новая, а подола въ дыряхъ. Ледъ съ прорубями по берегу.
84. Ми равиембаһъ пуһувъ. — туули. Что сильяѣ всего дуеть? — Вѣтеръ..
85. Нель ялкайнэ, каксъ ялкайзесь, каксъ ялкайнэ пуӧрюжязъ, пуӧрюжъ нель чупуйжезъ. — һево, реки, кего и рійһи. Четырехножное въ двуножномъ, двуножное въ кругломъ, круглое въ четырехугольномъ. — Лошадь, дровни, стогъ и рига.
86. Ми муаль кійрӧһемби? — Конзъ улось һимойтавъ. Что на землѣ торопнѣ? — Когда является позывъ къ испражненію.
87. Ми муаль дюгіемби? — Туликюбень. Что на землѣ тяжелѣ?—искра, упавшая на руку, оказывается тяжелѣ всякой ноши.
88. Ми муаль армаһемби? — Уни. Что на свѣтѣ милѣ? — сонъ.
89. Ми муаль вягіемби? — Уни. Что на свѣтѣ сильнѣ? — сонъ.

³⁾ Отрицательный эпитетъ «безъ отрубей» приложенъ по отношенію къ маслу, вѣроятно потому, что въ чуланахъ же и часто въ кадкахъ кореляки держатъ яйца, прикрывая ихъ отрубями, чтобы они не испортились.

104. Лясь онъ, да пурда эй суа. — Кюнябрюсь. — Близко, да не укусишь. — Локоть.
105. Руочинъ (чнгананъ) стуаросту пертизь. — Чикку. — Шведскій (цыганскій) староста въ избѣ. — Свѣтець.
106. Кондяйнъ перзэ пертизь. — Пячинъ-очче. — Медвѣжій задъ (задница) въ избѣ. — Передъ курной печи.
107. Койзь колахтиһъ, сини сотку везилэ. — Венэһъ. — Дѣма стукнуло, на берегу треснуло, синяя утка на воду выплыла. — Лодка.
108. Курги пертизь сейзовъ. — Кяткюдъ. — Журавль въ избѣ стоитъ. — Колыбель.
109. Вуарнась пюжюмятѡй, столалэ пандавъ. Яиччү (Муна). — На вѣшалкѣ не держится, а на столъ кладутъ. — Клубокъ.
110. Мужикайнэ тупликайнэ собайжесь руунайжедь. — Сомоваару. — Мужичекъ-тупличекъ, на рубашкѣ руны. — Самоваръ.
111. Нейдинэ аеловъ, сканчу пюөрүвъ. Куудайме. — Дѣвушка скетъ, сканецъ вертится. — Мѣсяць.
112. Онъ мусту һякки, минъ панэдъ кай рюөппивъ. — Кюлюнь-пяччи. — Есть черный быкъ, что-ни положишь, все выпьетъ. — Каменка.
113. Мужикайнэ піени, каксь силмядь онъ. — Луаханне. — Мужичекъ маленькій, а два глаза есть. — Лахань.
114. Мужикайнэ астувъ, савакко кядэсь, сави-шалгу селгасъ, каксь бійбойдь суусъ. — Орзи-пачасъ. — Идетъ мужичекъ, палка въ рукахъ, глинянная котомка за плечами, двѣ кромки во рту. — Это-тотъ же самый столбъ, о которомъ говорится въ 5-й загадкѣ. Онъ обыкновенно ставится подлѣ печки, и сверху на него опирается палка, закрывающая дверцы курной трубы.
115. Суо пертизь. — Саммалъ. — Болото въ избѣ. — Мохъ, который кладутъ въ домахъ между бревнами.
116. Мери пертизь. — Суоле. — Море въ избѣ. — Соль.

117. Нейдинэ шуоривъ туһадъ собадъ; перзэ авойнъ. — Кана. Дѣвица одѣвается въ тысячу платьевъ, а задъ открыть. — Курица.
118. Ёксъ силмю Сйдариль, и сэ сейбяһнянъ ниясь. — Кечой (тарбойме). Одинъ глазъ у Сидора, и тотъ на концѣ кола. — Оловянное кольцо, которое вставляютъ на конецъ веретена при крученіи нитокъ; или-же... — Особый инструментъ, которымъ пугаютъ рыбу въ водѣ.
119. Мужнкайнэ крjннйинэ, сейбяһядъ селлясь. — Поччи. Горбатенькій мужичекъ, на спинѣ колья. — Свинья.
120. Авай Пекко пйлойзень, кайкарью улось. — Лиаммаганъ-баберо. Открылъ Петръ щелочку, все стадо вонь. — Овечій пометъ.
121. Леллети леволь, ёксъ ялку перзіесь. — Гриба. «Леллети» на крышѣ, одна нога въ з. — Грибъ.
122. Виройласъ вакайнэ тjоттj, омбелусту нукусь эй олэ. — Яиччj. Изъ «Виройлы» коробочка прислана, швовъ нигдѣ не видно. — Яйцо.
123. Лойтозь люккянъ, ляһинъ отанъ. Силмю. Беру близко, далеко бросаю. — Глазъ (взоръ).
124. Тавзъ куарзинъ дѣвченду. — һамбаһадъ. Полно подполье лебедей. — Зубы.
125. Ёлень суури корби, корбесь коңдіеть. — Тіядъ. Очень густой лѣсъ, въ лѣсу медвѣди. — Вши.
126. Чиркайнэ чиризjвъ, лябю айдазь люкитяһъ. — Суккулайнэ. Маленькая палочка трещить; её сквозь огороду бросаютъ. — Челюнокъ, употребляющійся при тканьѣ холста.
127. Сйничу шиттувъ, куаликку каччовъ, ребой перзіеттj пjохкивъ. — Тули. Синица испражняется, нищій смотритъ, лисица задъ обтираетъ. — Огонь.
128. Уконнэ крjннйинэ каксэлэ-пйялэ оксэндавъ. — Кязястій. Горбатенькій мужичекъ на двѣ стороны блюеть. — Рукомойникъ.
129. Укойнэ крjннйинэ кайкилэ кяттj аннавъ. — Кіягю. Горбатенькій мужичекъ всѣмъ руку подаетъ. — Дверная ручка.

130. Лябю нӓгювь, ляммянъ пидӓвъ.
Стӓклу. Насквозь видно, а тепло держить. —
Стекло.
131. Укойнӓ крjоһннйнӓ, туһа мiестj
куадавъ. — Викатӓһъ. Горбатенькiй мужичекъ тысячу молодцевъ
роняетъ. — Коса.
132. Ми иччеһъ селгинь? — Ристу. Что къ человѣку спиной? — Крестъ.
133. Куккаро куузесь, һели-киви
дjурӓсь. — Оравъ и койру. Кошелёкъ на ели, звонкiй камень у корня.
— Бѣлка и собака.
134. Руби-пiя русской. — Муурой. Коростовая, красная голова.— Морошка.
135. Поччинӓ лiйнаа ведӓвъ. — Бирби. Свинья коноплю тащить. — Дратва.
136. Лиһанӓ пуччи, васкизӓтъ
вандӓһетъ. — Сорми
кольчайжидӓнъ-керӓ. Бочка мясная, обручи мѣдные. — Палець
съ кольцами.
137. Колмӓ мустуа вастаккай. — Лаги и
латтяйдъ. Трое черныхъ другъ противъ друга. —
Потолокъ и два пола (одинъ— черный,
другой—бѣлый).
138. Ведӓһъ ройһъ, муаль элявъ,
ведӓһъ куоловъ. — Суолу. Въ водѣ родится, на землѣ живетъ, въ водѣ
умираетъ. — Соль.
139. Пордимой пинозь пиноһъ
кявелёвъ. — Суккулайнӓ. Горностай изъ костра въ костеръ ходить. —
Челенокъ при тканѣ.
140. Тӓдри юоксовъ, ялгедъ эй дiя. —
Яһонъ-жiйтуандӓ. Бѣжить тетѣра, слѣдовъ не остается. —
Сѣянье муки.
141. һякинъ силмядъ пертизь. —
Оксадъ. Бычачьи глаза въ избѣ.—Сучки въ
стѣнныхъ бревнахъ.
142. Ми пертизь луадиматой? —
һалгелмаксӓдъ сӓйнизъ. Что въ избѣ не дѣлаютъ, а само бываетъ
(происходитъ)? — Трещины въ стѣнахъ.
143. Мидӓ эчидъ, абу эй лӓвдjзъ? —
Верконъ ловко. Чего ищешь, лишь бы только не нашлось?
— Дыры въ сѣткѣ.
144. Сӓйчей сӓлгяйнӓ, сада ялкайнӓ. —
Астувъ. Семь спинъ, сто ногъ. — Борона.

145. Акку аршинадъ, перзэ сўлдў. — Бууку картань-керя. Баба съ аршинъ, а задъ (задница) саженный. — Кадка, въ которой моютъ бѣлье, и корыто.
146. Кязись поорўвъ, туһадъ силмядъ. Жйту. Въ рукахъ вертится, а глазъ тысяча. — Сито или рѣшето.
147. Орзи пуу, лаһо пуу озаттомаль олгу пйаль. — Пишшали (оружь). Дерево для полки, гнилое дерево, у несчастнаго на плечѣ. — Ружье.
148. Вйизи мйестў пидаттавъ, вйизи мйестў кериччѣвъ. — Нагризь-лештиндў. Пять молодцовъ держатъ, пять молодцовъ стригутъ. — Отрѣзываніе у рѣпы верхушекъ. Молодцы — пальцы.
149. Сада мйестў суаттавъ, сада вўодў сидовъ. — Айду. Сто молодцовъ держитъ, стами поясовъ связываетъ. — Огорода.
150. Падайнэ палтйезъ кйеһувъ, ни тулду, ни саву эй нягю. — Кучей-мяттö. Горшочекъ кипитъ на подгорьѣ, ни огня, ни дыму не видно. — Муравейникъ.
151. һибью ираль, соба сўдамесь. — Туоһусъ. Тѣло снаружи, рубашка внутри. — Свѣча.
152. Кюмменэ кюччивъ, кюмменэ ведавъ, какси пидаттавъ. — һейнәнъ һаравойченду. Десятеро кучать, десять тянутъ, двое держатъ. — Уборка сѣна граблями.
153. Тина типпувъ, перзэ риппувъ. — Туоһусъ. Олово каплетъ, задъ виситъ. — Свѣча.
154. Онъ сои, сотиль сада пойгадъ, иче сотти нюопунія. — һарьдю. Есть «сотти», у «сотти» сто сыновей, самъ «сотти» — голова пугви-цей. — Щетка, которой чистятъ ленъ.
155. Колмей мужикадъ пергетяһъ; лувлойдъ, ни кажи, ни койру эй сўö, нахку тэрвехъ дйавъ. — Пелвась. Трое мужиковъ бьютъ, костей ни кошка, ни собака не ѣсть, шкура цѣла остается. — Ленъ. Его чистятъ въ три приема: «лоокутэтаһъ, липсутаһъ и һардятаһъ».
156. Чома чупузъ, вези нюкузъ. — Самовуару. Красивый въ углу, вода въ половомъ органѣ. — Самоваръ.
157. Казвавъ, казвавъ, куадйеһъ эй сўндў, шмуляхтаһъ, ка-рускей пйя. — Муурой. Растеть, растеть, въ порты не помѣщается, вывалится, — такъ красная голова. — Морошка.

158. Укко да акку пїялеккяй, вал-
гедь вуахти кескезь. — Яаһо-киви. Мужь на бабѣ, бѣлая пѣна въ срединѣ. —
Ручные жернова.
159. Вїйзь мїестѹ вастаһъ тули;
ўксъсановъ: тундэнь, тойнэ
сановъ: тїедань; Колмайзь
сановъ: минă куулпнъ, нелляйзь
сановъ: -минă ўхтэсь ўоду
магайнъ, вїйдэзь сановъ: -
сўдăмеһъ кявюйнъ. — Консь
кустаһъ. Пять молодцовъ на встрѣчу пришли;
первый говоритъ: я знаю; другой говоритъ:
я знакомъ; третїй: — я слышалъ; четвертый:
— вмѣстѣ ночь спали; а пятый говоритъ —
я во внутрь ходилъ. — Процессъ
мочеиспусканїя. — молодцы — пальцы.
160. Кюўрöй кюннăвъ, лянгетъ
кагласъ. Нюнню. «Кюўрбöй» (собственное имя; при томъ это
слово очень близко по звукамъ слову
«кюўрэ» — значить локоть — корельская
мѣра, такъ что это имя означаетъ мужичка
съ локотокъ) пашеть, хомуть на шеѣ. —
Актъ сово-купленїя.
161. Вора айтаһъ мянöвъ, шалгудъ
кюндўкселэ дїяттăвъ. Воръ въ чуланъ заходитъ, котомки на
порогъ оставляетъ. — Актъ совокупленїя.
162. Картайнэ канабрикосъ, куррэнъ
каглу картайзэсь. Корытцо въ канабрѣ (богульникѣ),
журавлиная шея въ корытцѣ. — Женскїй
половой членъ.

Н. Лтьсковъ.